

دور وحدات اللغات الإنتاجية بالجامعات في الاستثمار في اللغة العربية لغير الناطقين بها

د. منال ياسين عيسى

مع المتغيرات الاقتصادية والاجتماعية والسياسية المتزايدة والمتلاحقة، ومع التقدم السريع في المجالات العلمية والتكنولوجية، أصبح من الضروري إحداث تفاعل بين الجامعة بقدراتها الأكاديمية وبين المجتمع بمُتطلباته المتجددة، ولذلك أصبح للمراكز والوحدات ذات الطابع الخاص دوراً بارزاً في تنمية وتطوير المجتمع في شتى المجالات -الصحية والاجتماعية والهندسية والبيئية وغيرها- على أسس مدروسة بما يتلائم مع ظروف المجتمع واحتياجاته وكذلك المساهمة في توفير الموارد اللازمة لخدمة العملية التعليمية. وتجسيد ذلك نراه من خلال وحدات ذات طابع خاص تسعى دائماً لإضافة كل مُستحدث علمي للمساهمة في إثراء الأنشطة الإنتاجية والخدمية؛ مما يجعل هذه الوحدات بيوتاً لخبرات بشرية مُعتمدة وموثوق في جدية عملهم. وتُعتبر الوحدات الإنتاجية بالجامعات كيانات مُستقلة تابعة لقطاع شؤون خدمة المجتمع وتنمية البيئة. يبلغ عدد هذه المراكز والوحدات بجامعة عين شمس (٨٥) مركزاً ووحدة (١٢) مركزاً ووحدة تتبع الجامعة، ٧٣ مركزاً ووحدة تتبع الكليات) ويتلخص دور هذه المراكز والوحدات في التالي:

- تنمية الموارد الذاتية للجامعة كمشاركة في تخفيف العبء على موازنة الدولة، حيث أصبح نشاط تنمية الموارد الذاتية أحد المسؤوليات الهامة للجامعة، وخاصة مع الظروف الحالية التي تمر بها البلاد.
- حل مشاكل المجتمع والمُساهمة في قضايا التنمية.
- إجراء الدراسات المتخصصة وتكوين قواعد بيانات واستشارات فنية وتصميم برامج ومشروعات للجهات والهيئات القومية.
- تنمية قدرات ومهارات الأفراد وإعداد كوادر عن طريق تنظيم دورات تأهيلية وتدريبية.
- المشاركة في نشر الوعي والثقافة عن طريق عقد المؤتمرات والندوات.

داخل البلاد. وقد قَدّمت الوحدة خدماتها من قبل إلى وزارات المالية، والصحة، والتنمية الإدارية، والخارجية وشركات كبرى كمصر للطيران، وسفارات إندونيسيا، و تشاد، وإسبانيا، والولايات المتحدة، بالإضافة إلى خدمة الطلبة والطالبات والخريجين من الجامعات المصرية الحكومية والخاصة.

أما عن أسلوب العمل بالوحدة: بعد الإعلان عن الدورة المقدمة، نبدأ في الدراسة حيث يتراوح عدد المستفيدين بكل فصل دراسي من ثلاثين إلى خمسين دارس، تُعقد الدورة بمعمل لغات مُلحق بإدارة الوحدة تم إنشائه من صافي أرباح الوحدة -جدير بالذكر أن الوحدة منذ الإنشاء ظلت كيان افتراضى يُدار من

ومن هذا المنطلق، تعمل المراكز والوحدات ذات الطابع الخاص على استعادة مكانة جامعة عين شمس العريقة بين الجامعات الإقليمية، والعربية، والدولية.

وعلى سبيل المثال، فإن وحدة اللغات والترجمة بكلية البنات جامعة عين شمس تمثل نموذجاً لتلك الوحدات الإنتاجية والتي بدأ العمل بها في أواخر التسعينيات بقرار من رئيس الجامعة وحتى يومنا هذا مُستمرة في مُزاولة نشاطها في تقديم دورات باللغات العربية، والانجليزية، والفرنسية للأفراد، والهيئات، والوزارات، والمؤسسات الحكومية والخاصة. كما تُقدّم الوحدة خدمة ترجمة ومراجعة المستندات والوثائق باللغات السابق ذكرها، والتي تُعتمد من الجامعة كوثيقة رسمية مُعتمَدة خارج أو

الخدمات الأكاديمية المُقدّمة بالعربية والإنجليزية والفرنسية فتتمثل في:

- تأهيل الطلاب الوافدين لدراسة اللغة العربية وإعدادهم للالتحاق بالكليات .
- تعليم اللغة العربية لمن يرغب في تلقّي العلوم الشرعية دون الارتباط بمنهج مُعيّن .
- تعليم من يرغب في دراسة العربية الحياتية اليومية (كالسياسة والسياحة والتجارة وغير ذلك) .
- تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها من مُختلف أنحاء العالم سواء كانوا مُقيمين بمصر أو وافدين إليها .
- تدريب الراغبين في العمل بمجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها وتمتية مهاراتهم .
- النهوض بمستوى الكتابة السليمة بالفُصحى للأبحاث والرسائل العلمية والدراسات والمؤلفات .
- تقديم المشورة الفنية للهيئات المهتمة بتعليم اللغة العربية .
- تنظيم دورات في التذوق الأدبي لتدريب الدارسين والهواة على تذوق الأدب بشتّى فنونه ومُمارسة النقد الأدبي بأسلوب علمي .
- التأهيل اللغوي للطلاب الحاصلين على الثانوية الأجنبية أو غير المؤهلين لغويًا للدراسة بالعربية في الكليات المختلفة وتحضير من يرغب لإجتياز امتحانات المُعادلة في اللغة العربية والدين التي تُعقد بالكليات أكثر من مرّة في السنة .

ولتحقيق الاهداف السابقة، تمّ إعداد كُتب دراسية مناسبة لتعليم اللغة العربية والثقافة الإسلامية في صورة سهلة ومُبسّطة تجمع بين أمرين: تقديم العلوم والثقافة الإسلامية والعمل على زيادة الكفاءة في اللغة العربية. تنقسم دراسة اللغة العربية لغير الناطقين بها لثلاثة مستويات -بمعدّل ١٢٠ ساعة في المُستوى-مُدّة الدراسة بهذه المستويات تسعة أشهر، يخصص لكل مستوى منها ثلاثة شهور، بالإضافة إلي شهر عاشر هَيَّأ لغويًا فيه الدارسون لنوعيات التخصص التي سيلتحقون بها في الجامعة، ولكل مستوى من هذه المستويات أهداف خاصة، وبرنامج خاص يقدم في وقت محدد، والجدول التالي يبين

قسم اللغة الإنجليزية بحكم عملي بالقسم، وذلك حتى تأسيس المكان عام ٢٠٠٦. ويتميّز المكان الجديد بوجود أحدث الأجهزة المُستخدمة لتعليم اللغات: كالمشاشات الذكية، والوسائل السمعية، والبصرية، وكبائن استماع مُجهّزة، وغيرها. كما يُتيح المكان سهولة التّواصل بين الدارسين والعاملين بالوحدة عبر الإنترنت من خلال المواقع الخاصة بالوحدة. وفي نهاية الدورة، تُقدّم استمارات تقييم لجودة الخدمة لضمان التّواصل الدائم مع الدارسين بشكل مُرضي.

تُقدّم الوحدة خدماتها في تعليم اللغة العربية للأجانب من داخل أو خارج جمهورية مصر العربية، كالأجانب العاملين بالسفارات، أو الطلاب الأجانب حيث يتواصل معهم المكاتب الثقافية بسفاراتهم بمصر، أو عن طريق وزارة الخارجية المصرية، وبالإشارة لتجاربنا السابقة في هذا المجال: فقد نجحت الوحدة في إبرام اتفاق مع وزارة الخارجية المصرية لتقديم خدمة تعليم اللغة العربية لمجموعة من القيادات بدولة تشاد قبل تقلدهم مناصب في الدولة تقتضي التعامل بالعربية كوزارة الخارجية، وشؤون الدعوة، والتدريس على سبيل المثال لا الحصر، كما تم تدريس برامج تُعلّم العربية بمستوياتها الثلاثة لطالبات من جامعة غرناطة بإسبانيا كدورات اختيارية لإتمام مرحلة ما قبل التخرُّج، ولقد درّست برامج تعليم اللغة العربية أيضاً لمجموعة من العاملين بسفارة إندونيسيا بالقاهرة بعد إبرام إتفاقية للتعاون مع سفارتهم.

أما بالنسبة للأهداف العامة للوحدة فهي

كالتالي:

- تدعيم موازنة الدولة والمساهمة في تمويل عجز الميزانية من خلال الاستعانة بأرباح وموارد الوحدات في عمليات إحلال وتجديد العامل والفصول بالكلية.
- المشاركة في مكافأة أعضاء هيئات التدريس، وفي بعض الأحيان دفع رواتب الموظفين الغير مُعيّنين على أبواب الموازنة.
- تقديم نسبة من الأرباح لوزارة المالية لدعم موازنة الدولة.

ذلك :

٦٠٠٠ ستة آلاف كلمة	<p>الثالث</p> <p>- يقدم هذا المستوى - بصورة أكثر تركيزاً - المحتوى الثقافي والوعي الإسلامي بإعطاء فكرة متكاملة من الثقافة الإسلامية، وإسهاماتها العالمية والإسلامية.</p> <p>- مواصلة تقديم القواعد العربية الوظيفية مع الاهتمام بتطبيق كل ذلك في القراءة والكتابة .</p> <p>- الاهتمام بالنشاط الكتابي وتقديم التقارير .</p> <p>- تفسير بعض آيات القرآن الكريم - .</p> <p>- تناول بعض الأحاديث النبوية .</p> <p>- تقديم بعض مسائل الفقه .</p>
--------------------	--

جدول رقم (١)

عدد الكلمات المقترحة	المحتوى المقدم في هذا المستوى	المستوى
٤٠٠٠ أربعة آلاف كلمة	<p>- مواقف الحياة اليومية .</p> <p>- أهم المصطلحات في العلوم الإسلامية</p> <p>- أشيع التراكيب اللغوية .</p> <p>- المحادثة والاستماع والقراءة والكتابة، وبعض القواعد الأساسية للغة .</p>	الأول
٥٠٠٠ خمسة آلاف كلمة	<p>- الاستمرار في تقديم مواقف الحياة اليومية .</p> <p>- مواقف أكثر اتساعاً، بحيث تشمل مواقف فكرية وسياسية .</p> <p>- مقتطفات من العلوم الشرعية المختلفة .</p> <p>- بعض القواعد الوظيفية، أي الأكثر استخداماً في الحياة .</p> <p>- يقدم شيئاً من الحديث .</p> <p>- يقدم شيئاً من السيرة .</p> <p>- يقدم بعض جوانب الفقه الإسلامي .</p>	الثاني

كما خططت الوحدة برنامجاً تفصيلياً لتدريب من يرغب في تعميق خبراته بمجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها يُطبَّق في إحدى وعشرين يوماً، وقد قام بتنفيذ هذا البرنامج الثري متخصصون في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، والجدول التالي يبيِّن محتويات الدورة

جدول رقم (٢)

اليوم السادس	-تدريس القراءة. -المفهوم والأهمية. -الأهداف.
	تدريس القراءة الجهرية، وتدريس القراءة الصامتة. ورشة عمل
اليوم السابع	- مراحل تعليم القراءة. - تدريس مهارات القراءة وتمييزها. تقويم تعليم القراءة والتدريبات. ورشة عمل
اليوم الثامن	- تعليم الكتابة. أ- المفهوم والأهمية. ب- الأهداف. تدريس الكتابة اليدوية (الخط). تدريس الكتابة الهجائية.
اليوم التاسع	تدريس التعبير الكتابي ورشة عمل ورشة عمل
اليوم العاشر	تعليم القواعد المفهوم والأهمية الأهداف تدريس القواعد طرقه وفنائه ورشة عمل
اليوم الحادي عشر	تدريس الثقافة العربية الإسلامية (المفهوم والأهمية والأهداف) فنيات وأساليب تدريس الثقافة العربية الإسلامية ورشة عمل
اليوم الثاني عشر	كفايات تعليم اللغة العربية الكفايات الأكاديمية الكفايات المهنية الكفايات الشخصية

البرنامج التدريبي

إعداد معلم اللغة العربية للناطقين بغيرها

اليوم	الموضوع
اليوم الأول	لقاء حول المنظور العلمي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، والمصطلحات الرئيسة للتدريس مناقشة وورشة عمل راحة
اليوم الثاني	- طرق تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها تدريس الاستماع أ. المفهوم والأهمية ب. الأهداف ج. الجانب الصوتي في الاستماع تدريس جوانب الاستماع ورشة عمل
اليوم الثالث	- التدريب على الاستماع - أنشطة الاستماع - توجيهات لتنمية مهارات الاستماع ورشة عمل حول تدريس الاستماع ورشة عمل لتدريس الاستماع
اليوم الرابع	تدريس الكلام. أ- المفهوم والأهمية. ب- الأهداف. النطق والمفردات والقواعد في تدريس الكلام. ورشة عمل.
اليوم الخامس	المدخل السمعي الشفهي البصري في تعليم الكلام. دور المعلم في تعليم الكلام. ورشة عمل.

مستوى الكفاءة اللغوية الذي يُمكنه من تحقيق النطق الصحيح، والفهم الجيد، والسرعة المناسبة في أداء المهارات اللغوية؛ وهذا يقتضي أن يفهم الدارس حين يسمع، وأن يكون قادراً على المناقشة فيما يستمع إليه، وأن يقرأ بفهم ما يُقدّم له من مواد تعليمية، وأن يكتب ما فهم من هذه المواد التعليمية .

ولتعدد نوعيات الطلاب الوافدين للوحدة، فيشترط في عضوية التدريس بالوحدة ما يلي:
أ. أن يكون حاصلاً على الشهادة الجامعية الأولى في دراسة اللغة العربية، ويُفضّل الحاصلون على الدرجات العلمية الأعلى.

ب. أن يكون حاصلاً على مؤهل تربوي في تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها، ويجوز قبول الحاصل على مؤهل تربوي في تدريس اللغة العربية لأبنائها أو ما يعادل هذه المؤهلات من خبرات الممارسة والتدريب.

ج. أن يجتاز المتقدم الاختبارات التي تعقد له في الكفاءة اللغوية وفي تدريس فنون اللغة .

د. أن يجتاز المتقدم المقابلة الشخصية التي تستهدف:

- التأكد من سلامة الحواس .
- الخلو من عيوب النطق .
- التأكد من الاتزان الانفعالي .
- التأكد من تمكن المعلم من المعلومات والمعارف الأساسية المتصلة بتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها .

هـ. أن يكون لديه دراية بأساليب التقويم في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها .

و. أن يكون قادراً على استخدام وتوظيف تكنولوجيا التعليم في التدريس .

ز. أن يكون لديه استعداد للنمو المهني من خلال الدورات التدريبية وحلقات المناقشة، والإفادة من التوجيهات الفنية للقائمين على إدارة العملية التعليمية بالوحدة، وأن يكون قادراً على تبادل الخبرات مع زملائه المعلمين والتعاون معهم .

ح. أن يقبل نظام العمل بالوحدة في ضوء التعاقد الذي يتم بينه وبين الوحدة.

اليوم الثالث عشر	صعوبات ومشكلات تعليم اللغة العربية (صعوبات متصلة بالمهارات)
	صعوبات متصلة بعناصر اللغة
	صعوبات متصلة بعناصر العملية التعليمية
اليوم الرابع عشر	التقويم والاختبارات في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها
	التدريبات التعليمية والتدريبات التقويمية
	بناء اختبارات اجتياز المستوى
	بناء اختبارات تحديد المستوى
	بناء اختبار نهائي
اليوم الخامس عشر	مناقشات وحوارات وتكليفات
اليوم السادس عشر والسابع عشر	توزيع المتدربين على فصول حقيقية لمشاهدة معلمي الوحدة أثناء التدريس ثم إدارة مناقشات وحوارات للاستفادة من المشاهدة
من الثامن عشر حتى العشرين	تكليف المتدربين بإعداد دروس في المهارات المختلفة للغة والقيام بالتدريس الفعلي في الفصول

مما تقدم يوصى باستخدام المادة العلمية المناسبة المحتوية على الموضوعات السابق ذكرها.

نوعية الطالب:

يختلف المُقرر المقدم حسب نوعية الطالب، فيضد إلى الوحدة كثير من الدارسين من جنسيات متعددة، وهؤلاء الوافدون من الدارسين الكبار يحتاجون إلى برنامج خاص في تعلم العربية ليس فقط لأغراض حياتية؛ بل لأغراض أكاديمية ودينية، وقد سبق لهؤلاء الدارسين أن مروا في بلادهم بخبرات لغوية تركزت في العربية المكتوبة (القراءة)، ومن ثم فهم يحتاجون في البداية إلى التركيز على تنمية التواصل الشفوي (الاستماع والتحدث)، ولذلك يمكننا القول بأن هؤلاء الدارسين تعلموا عن اللغة ولم يتعلموا اللغة . وهم يفتقدون إلى الوحدة لتعلم اللغة العربية لأغراض دينية .

وتهدف الوحدة إلى الوصول بالدارس الوافد إلى

٣- صورتين شخصيتين.

التقويم:

يقوم العضو بتقييم الدارس ثلاثة مرات، فالتقويم في الوحدة يتم من خلال عدة اختبارات تقييمية تطبق على الطلاب كالتالي:

أ. اختبار تحديد المستوى: وهو اختبار محكّم، تم إعداده من قبل إدارة الوحدة في مهارات اللغة العربية - استماعاً وتحديثاً وقرأة وكتابة وقواعد - وبالتالي فهو يستهدف تحديد مستوى الدارس في مهارات اللغة العربية فور قدومه؛ من أجل تسكينه في المستوى الدراسي المناسب له وفقاً لدرجته في الاختبار.

ب. اختبارات نصف المستوى: وهي بمثابة اختبارات تكوينية، تعد من قبل أعضاء الهيئة التدريسية بالوحدة تحت إشراف إدارتها، وتستهدف قياس مدى تقدم الدارسين في تعلم اللغة العربية في المستوى الواحد.

ج. اختبارات نهاية المستوى: وهي اختبارات تجميعية شاملة، يعدها أعضاء الهيئة التدريسية بالوحدة من أجل قياس مدى تحقيق الدارس لأهداف المستوى.

د. اختبار الكفاءة اللغوية: وهي اختبارات تعد بهدف التعرف على مدى اجتياز الطالب للدراسة بالمستويات مجتمعة ومدى تحقيقه للأهداف المحددة بالوحدة.

شروط الالتحاق لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

أولاً:

(هذه الشروط تطبق على جميع المتقدمين)

- يجب التقدم لامتحان تحديد المستوى.
- رسوم الامتحان ٥٠ دولار للطالب المستجد الملتحق بالوحدة.
- سعر الدورة (يعتبر المستوى الواحد دورة منفصلة) ٤٠٠ دولار.

ثانياً: الأوراق المطلوبة للالتحاق بالوحدة:

- ١- صورة من جواز السفر.
- ٢- صورة من آخر شهادة حاصل عليها الدارس.

تقديم الدورات خارج الوحدة:

تأمل الوحدة أن تُذلل جميع العقبات للدارسين بما في ذلك عَقَبَةُ التَّنَقُّلِ من أماكنهم إلى معامل اللغات بالكلية، لذا فقد يَسَّرَت الوحدة خاصية انتقال المُعلِّم إلى أماكن الدارسين سواء داخل أو خارج البلاد، وذلك بعد التعاقد الرسمي بين كلية البنات المُتمثلة بوحدة اللغات و الترجمة - كالجبهة المُقدِّمة للدورات - والجهات المستفيدة كالسفارات أو الجهات الأجنبية الأخرى.

التوصيات والمقترحات:

في ضوء ما قَدَّمته ورقة العمل من معلومات حَول تجربة الوحدة في تعليم العربية للناطقين بغيرها، وفي ضوء ما أسفرت عنه من نتائج في هذا الشأن يمكننا تقديم التوصيات التالية:

١- التَّنَطُّع للتوسع في إنشاء مركز مُتكامل يجتذب المزيد من الراغبين في دراسة اللغة العربية وخاصة من بلاد المغرب العربي وباقي دول جنوب إفريقيا وشرق آسيا والتي تتطلع دائماً لدراسة العربية.

٢- ترويج أكثر للوحدة بالصين نظراً لتواجدهم الكثيف بمصر كسوق مفتوح للصينيين.

٣- ضرورة الاهتمام بهذه الفئة من الطلاب لطبيعتهم الخاصة، وذلك بالاستمرار في تقديم الدراسات التي من شأنها تطوير برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ومن الدراسات التي يوصي بها الباحث، دراسة تستهدف حصر حاجات الطلاب من الثقافة العربية الإسلامية وتحديد مطالب نموهم ودوافعهم من تعليم اللغة للاستعانة بها في تطوير المحتويات الدراسية القائمة.

٤- ضرورة إعداد اختبار دولي مُوحد في الكفاءة اللغوية في اللغة العربية كلفة ثانية على غرار امتحان (التوفل) - شهادة اتقان اللغة الانجليزية كلفة ثانية.

٥- زيادة عدد الكتب و المراجع المستخدمة لتعليم

عكاشة، محمود (٢٠٠٨): مبادئ تعليم اللغة العربية - النطق والكتابة. دار النشر للجامعات.
عصر، حسني عبد الباري (٢٠٠٥م): مهارات تدريس النحو العربي، مصر، الإسكندرية، مركز الإسكندرية للكتاب
عطا، إبراهيم محمد (٢٠٠٥م): المرجع في تدريس اللغة العربية، مصر، مصر الجديدة، مركز الكتاب للنشر.
مدكور، علي أحمد (٢٠٠٢م): تدريس فنون اللغة العربية، الطبعة الثالثة، القاهرة، دار الفكر العربي.
يونس، فتحي علي ومحمود كامل الناقا وعلي أحمد مدكور (١٩٨١): أساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الدينية . القاهرة، دار الثقافة.

المراجع الأجنبية

.Modern Arabic. Pearson (١٩٨٨). Alattar. Sammar
Kalimni Arabi Bishweesh. (٢٠٠٨). Louis. Samia
.American University in Cairo Press
مواقع تعليم العربية
www.metarab.com
www.mualimi.com
www.alarabeyya.com
www.hobob.org
https://ar-ar.facebook.com/azharalc
www.alef-ba-ta.com
/http://altcns.mans.edu.eg
http://www.thegreengate.net
trainings-for-non-arabic.-١٤/www.wfaiis.org/count
html

• مواقع متخصصة في تعليم اللغة العربية

لغير الناطقين بها :

- ١ . Understand Holy Quran
- ٢ . Madinah Arabic
- ٣ . Tardeed

العربية، وذلك عن طريق تشجيع الدراسات والبحوث للمختصين بهذا المجال.
٦- زيادة الوعي داخل وخارج المجتمع بأهمية دور الوحدات الإنتاجية بالجامعات حتى تواجه المنافسة مع الجهات التعليمية الخاصة والأجنبية التي تقوم بتدريس العربية للأجانب، والتي تقدم برامج تعليم العربية بتكاليف مادية باهظة.
٧- ضرورة التعاون بين اساتذة اللغة العربية والإنجليزية والفرنسية عند تقديم المنتج النهائي (المحاضرات) للمُتلقّي.
٨- زيادة الوسائل السمعية والبصرية والبرمجيات التي تقدم دروس تعليم العربية، أسوةً ببرامج تعليم الإنجليزية وغيرها من اللغات والتي تقدم أيضاً لغير الناطقين بها.

المراجع

أولاً: المراجع العربية

بدوي، السعيد م، يونس، فتحي علي، مهني، ادوار (١٩٨٣) الكتاب الأساسي في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. جامعة الدول العربية، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، جهاز التعاون الدولي للتنمية العربية الاسلامية.
جامعة الدول العربية، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، جهاز التعاون الدولي لتنمية الثقافة العربية الاسلامية. ١٩٩٢، ٨، فبراير ٢٠١٠: تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: قضايا وتجارب.
حسين، مختار الطاهر (٢٠١١): تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، الدار العالمية للنشر والتوزيع.
سبيرو، سقراط. (٢٠١٣). قاموس اللهجة العامية المصرية. مكتبة المدينة.
شحاتة، حسن سيد (٢٠٠٤م): تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، الطبعة السادسة، القاهرة، الدار المصرية اللبنانية.
طعيمة، رشدي أحمد (٢٠٠٦م): المعلم كفاياته إعدادة تدريبيه، الطبعة الثانية، القاهرة، دار الفكر العربي.

٤. Arabic School Software
٥. lootah
٦. AR-RU روسي - Russian (لمساعدة الناطقين بالروسية).
٧. Coursdarabe.fr فرنسي - Français (لمساعدة الناطقين بالفرنسية).
٨. Search Truth
٩. almaany.com قاموس ومعجم المعاني متعدد اللغات والمجالات.
١٠. lqtoronto.com معهد لغة القرآن.
- hutba.org دروس مباشرة عبر الإنترنت - روسي.